



A

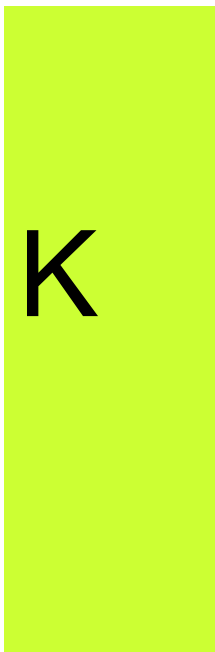
Bewerber-ID

	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
0	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

B

Bewerber-ID

	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
0	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



Auswahlverfahren für den höheren Auswärtigen Dienst 2018

Sprachtest **Koreanisch**

Testübersicht

I.	Leseverständnis	20 Punkte
II.	Wortschatz	12 Punkte
III.	Grammatik	13 Punkte
IV.	Sprachmittlung	25 Punkte

Gesamtpunktzahl	70 Punkte
------------------------	------------------

Bearbeitungszeit: 30 Minuten.

Hilfsmittel: KEINE.

Bitte überprüfen Sie den Test auf Vollständigkeit.

Der Test umfasst einschl. Deckblatt – 5 - Seiten.

Korrektor/in: **Fehlerzahl:** _____

Datum: **Punktzahl:** _____

Note: _____

I. Leseverständnis

이번 남북 정상회담에서 김정은 북한 국무위원장의 솔직한 발언을 TV 통해서 보면서 나는 놀라움을 감출 수가 없었다.

나는 2013 년 11 월, 함경북도 나선시와 청진시, 경성군을 다녀왔다. 영국, 호주, 러시아에서 온 외국인 관광객 5 명과 함께 갔다. 내가 북한을 가게 된 이유는 궁금증 때문이었다.

위성사진에 나온, 남한보다 어두운 북한은 외국 언론이 북한의 안 좋은 전기 사정을 보여주기 위해 자주 사용하는 이미지다. 북한의 전기 사정이 안 좋은 건 사실이다.

여행을 하면서 버스를 운전하는 기사와 별로 대화를 나누지 못했지만, 시간이 지나면 지날수록 그는 점점 마음을 열었다. 그는 한국 대학의 등록금이 얼마나 되는지, 삼성이 휴대전화 외에 무엇을 더 만드는지 궁금해했다.

Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text, indem Sie markieren, ob die Aussage zutrifft oder nicht! (20P)

Aussage	Trifft zu	Trifft nicht zu
Der Autor hat Kim Jong Un persönlich getroffen.		X
Der Autor war verwundert, über die ehrlichen Eingeständnisse Kim Jong Uns.	X	
Der Autor hat Pjöngjang selbst besucht.		X
Der Autor gibt zu, dass die Versorgung mit Elektrizität in Nordkorea nicht gut ist.	X	
Deshalb hat er Bilder des dunklen Nordkorea den Medien zur Verfügung gestellt.		X
Bei seiner Reise war der Autor mit Personen aus England, Russland und Honduras unterwegs.		X
Der Autor ist vor allem aus Neugier nach Nordkorea gereist.	X	

Der Fahrer des Autors hat gefragt, wieviel man als Professor an der Universität in Südkorea verdient.		X
Der Fahrer hat gefragt, was Samsung außer Mobiltelefonen noch herstellt.	X	
Der Autor ist in einem Kleinwagen durch das Land gefahren worden.		X

II. Wortschatz

II.I Ergänzen Sie die Tabelle mit einem jeweils entsprechenden Wort der anderen Sprache (10P)

Deutsch	Koreanisch
Büro	사무실
Reisepass	여권
Menschenrechte	인권
Wirtschaft	경제
Bibliothek	도서관
China	중국
sehen	보다
essen/speisen (höfl.)	드시다
essen	먹다
Zeitung	신문

II.II Geben Sie mindestens zwei verschiedene(!) Bedeutungen für jede koreanische Vokabel im Deutschen an (2 P).

- a) 시장 1) **Bürgermeister** 2) **Markt**
b) 정상 1) **Gipfel** 2) **normal/Normalität**

III. Grammatik

III.I Bilden Sie aus dem Infinitiv der folgenden Verben die Formen des Honorativ I und Honorativ II wie im Beispiel gezeigt. (6P)

Beispiel: 하다 – 해요 - 합니다

- 1) 값다 - 값아요 - 값습니다 -
2) 입다 - 입어요 - 입습니다 -
3) 덩다 - 더워요 - 덩습니다 -

III.II Verbinden Sie die Teilsätze mit einer grammatischen Form, die die deutsche Übersetzung möglichst genau wiedergibt. Achten Sie auch auf Zeitformen und Subjekte (7P).

BEISPIELAUFGABE:

Ich treffe mich mit Freunden und danach mache ich Hausaufgaben.

친구를 만나다 / 숙제를 하다.

Beispielantwort: 나는 친구를 만나고 나서 숙제를 해요.

A) Ich schaue fern und dabei esse ich etwas.

TV 를 보다 / 밥을 먹다 __ 나는 TV 를 보면서 밥을 먹어요 _____

B) Er schaut fern, obwohl ich schlafen möchte.

TV 를 보다 / 자고 싶다 __ 나는 자고 싶지만 그는 TV 를 봐요. _____

C) Wir machen gemeinsam mit ihm Hausaufgaben, damit er die Prüfung bestehen kann.

시험에 합격 할 수 있다 / 숙제를 하다 _우리는 그가 시험에 합격 할 수 있도록 그와 함께 숙제를 해요__

IV. Sprachmittlung

IV.I Übersetzen Sie ins Deutsche. Achten Sie auf größtmögliche Genauigkeit. (10 P)

트럼프 대통령은 백악관에서 문재인 대통령과 정상회담을 시작하기 전에 기자들과의 인터뷰에서 “시진핑 중국 주석은 포커 플레이어”라고 했다. 이어서 “김정은이 중국을 두번째 방문하고 나서 북한의 태도에 변화가 있었다”고 여러번 말했다. 김정은 북한 국무위원장이 두번째로 중국을 방문해 시 주석을 만난 뒤 북한이 한국과 미국에 대해 강경한 태도로 바뀌었다는 것이다.

Präsident Trump sagte im Weißen Haus vor seinem Gipfelgespräch mit Präsident Moon Jae-in in einem Interview mit Journalisten, dass „Xi Jinping ein Pokerplayer“ sei. Im Weiteren sagte er mehrfach, „nach dem zweiten China-Besuch von Kim Jong Un“ habe es eine „Veränderung der Haltung Nordkoreas“ gegeben. Damit meint er, nachdem Nordkoreas Staatsratsvorsitzender Kim Jong Un China besuchte und Präsident Xi traf, wandelte sich die Haltung Nordkoreas den USA und Südkorea gegenüber zur Härte.

IV.II Übersetzen Sie ins Koreanische! (15P)

Einer Statistik aus dem Jahre 2017 zufolge leben über 30.000 Nordkoreaner in Südkorea. Der berühmteste von Ihnen ist der ehemalige Vizebotschafter Nordkoreas in Großbritannien, Thae Yong Ho. In der südkoreanischen Gesellschaft sind Flüchtlinge mit vielen Problemen konfrontiert. Es ist schwierig für sie einen neuen Arbeitsplatz zu finden. Auch die sprachlichen Unterschiede sind nach mehr als 70 Jahren der Teilung sehr groß.

2017 년에 발표된 통계에 따르면 남한에서 정착한 탈북자 수가 3 만 명을 넘었다. 그들 중에 제일 유명한 사람은 전 영국 주재 북한 공사 태용호이다. 난민들은 남한사회에서 많은 문제에 직면된다. 새로운 일자리를 찾기가 힘들다. 70 년의 분단으로 인하여 언어차이도 매우 크다.